

**695****UMOWA**

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Gruzji o współpracy gospodarczej,**  
sporządzona w Warszawie dnia 5 listopada 2007 r.

**Umowa  
między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej  
a Rządem Gruzji  
o współpracy gospodarczej**

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Gruzji, zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”,

kierując się postanowieniami Traktatu o przyjaźni i współpracy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Gruzji, sporządzonego w Tbilisi dnia 20 kwietnia 1993 r.,

uwzględniając postanowienia umów międzynarodowych, które wiążą państwa Umawiających się Stron w dziedzinie współpracy gospodarczej,

mając na uwadze członkostwo Rzeczypospolitej Polskiej w Unii Europejskiej,

dążąc do dalszego umacniania i rozwoju stosunków gospodarczych między Rzeczpospolitą Polską i Gruzją,

uzgodniły co następuje:

**Artykuł 1**

1. Umawiające się Strony będą sprzyjać rozwojowi wzajemnie korzystnej współpracy gospodarczej, zgodnie z prawem obowiązującym w państwach Umawiających się Stron.

2. Współpraca realizowana w ramach niniejszej Umowy będzie ukierunkowana na:

1) wykorzystanie potencjału gospodarczego dla wzmocnienia dwustronnych stosunków gospodarczych,

2) intensyfikację dwustronnych stosunków gospodarczych, w szczególności w zakresie wymiany handlowej, inwestycji i innowacji,

3) wzmocnienie stosunków w obszarze transportu i energetyki.

## Artykuł 2

Współpraca, o której mowa w artykule 1, będzie realizowana w szczególności poprzez:

- 1) współdziałanie podmiotów gospodarczych państw Umawiających się Stron,
- 2) projektowanie, budowę, odbudowę oraz modernizację w zakresie technologicznym obiektów przez podmioty gospodarcze państwa jednej Umawiającej się Strony na terytorium państwa drugiej Umawiającej się Strony lub wspólne występowanie podmiotów gospodarczych państw Umawiających się Stron na ich terytoriach lub na terytoriach państw trzecich,
- 3) rozwijanie współpracy w sektorach finansów i ubezpieczeń,
- 4) współdziałanie w dziedzinie certyfikacji i standaryzacji,
- 5) sprzyjanie kontaktom między organizacjami państw Umawiających się Stron zreszającymi podmioty gospodarcze,
- 6) wspieranie rozwoju usług świadczonych przez podmioty gospodarcze państwa jednej Umawiającej się Strony na terytorium państwa drugiej Umawiającej się Strony, w tym wspomagających realizację projektów inwestycyjnych na terytoriach państw Umawiających się Stron, a także na terytoriach państw trzecich,
- 7) inicjowanie i popieranie różnorodnych form wymiany doświadczeń w dziedzinie gospodarki i handlu, w tym wymianę specjalistów i personelu technicznego oraz organizację szkoleń,
- 8) promowanie udziału w targach i wystawach, misjach gospodarczych oraz innych przedsięwzięciach promocyjnych organizowanych na terytorium państw Umawiających się Stron,
- 9) współdziałanie w dziedzinie turystyki.

## Artykuł 3

1. Właściwe organy Umawiających się Stron będą sprzyjać tworzeniu i działalności przedstawicielstw, oddziałów, a także innych jednostek prowadzących działalność gospodarczą.

2. Zasady tworzenia i prowadzenia działalności przez przedstawicielstwa, oddziały i inne jednostki prowadzące działalność

gospodarczą określa prawo obowiązujące w państwie Umawiającej się Strony, na terytorium którego prowadzą one działalność.

#### Artykuł 4

Właściwe organy Umawiających się Stron, zgodnie z prawem obowiązującym w państwach Umawiających się Stron, będą dokonywać wymiany informacji w zakresie:

1) prawa regulującego: warunki prowadzenia działalności gospodarczej, inwestycje, standaryzację, certyfikację, warunki udzielania licencji, koncesji i zezwoleń, ochronę własności intelektualnej i przemysłowej, praw autorskich i pokrewnych oraz inne dziedziny stanowiące przedmiot wzajemnego zainteresowania,

2) przedsięwzięć sprzyjających zacieśnieniu kontaktów między podmiotami gospodarczymi państw Umawiających się Stron, w tym w zakresie organizacji wystaw, targów i misji gospodarczych.

#### Artykuł 5

1. Umawiające się Strony powołują Polsko-Gruzińską Komisję Międzyrządową do spraw Współpracy Gospodarczej, zwaną dalej „Komisją”.

2. Do zadań Komisji należy w szczególności:

1) dokonywanie przeglądów i ocen stanu współpracy gospodarczej,

2) identyfikacja problemów ograniczających rozwój współpracy gospodarczej i proponowanie odpowiednich działań w celu ich eliminacji,

3) przygotowywanie propozycji zmierzających do dalszego rozwoju współpracy gospodarczej,

4) omawianie spraw spornych dotyczących stosowania lub interpretacji niniejszej Umowy.

3. Komisja składa się z sekcji polskiej i gruzińskiej, pod przewodnictwem przewodniczących. Każda z Umawiających się Stron powołuje przewodniczącego sekcji. Każdy z przewodniczących powołuje zastępcę i sekretarza sekcji. Dla rozpatrzenia spraw szczegółowych Komisja w ramach swojej kompetencji może tworzyć grupy robocze określając ich zadania.

4. Posiedzenia Komisji przeprowadzane będą w miarę potrzeby, co najmniej raz na rok, kolejno w Rzeczypospolitej Polskiej i w Gruzji. Z inicjatywy jednego z przewodniczących może być zwołane nadzwyczajne posiedzenie Komisji lub zainicjowane spotkanie przewodniczących.

5. Z posiedzenia Komisji sporządzany jest protokół w języku polskim, gruzińskim i angielskim.

6. Sprawy związane z działalnością Komisji w okresie między jej posiedzeniami omawiane są w trybie roboczym przez przewodniczących sekcji lub na ich polecenie przez ich zastępców i sekretarzy.

7. Tryb pracy Komisji określa regulamin przez nią ustanowiony.

## Artykuł 6

1. Postanowienia niniejszej Umowy nie naruszają praw i zobowiązań Umawiających się Stron wynikających z umów międzynarodowych, stronami których są Rzeczpospolita Polska lub Gruzja oraz z ich przynależności do organizacji międzynarodowych.

2. Umowa o Partnerstwie i Współpracy ustanawiająca partnerstwo pomiędzy Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Gruzją, z drugiej strony, podpisana w Luksemburgu dnia 22 kwietnia 1996 r., wraz z jej wszystkimi późniejszymi zmianami i uzupełnieniami, ma pierwszeństwo w zakresie spraw objętych niniejszą Umową.

3. Postanowienia niniejszej Umowy nie naruszają praw i zobowiązań Rzeczypospolitej Polskiej wynikających z jej członkostwa w Unii Europejskiej.

## Artykuł 7

Spory dotyczące stosowania lub interpretacji niniejszej Umowy będą rozstrzygane przez Umawiające się Strony w drodze negocjacji i konsultacji.

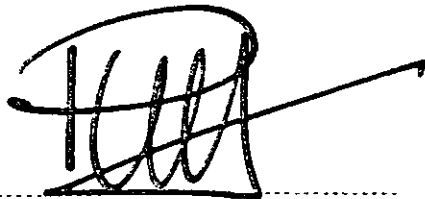
## Artykuł 8

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem otrzymania ostatniego pisemnego powiadomienia o wykonaniu przez Umawiające się Strony procedur koniecznych dla jej wejścia w życie.

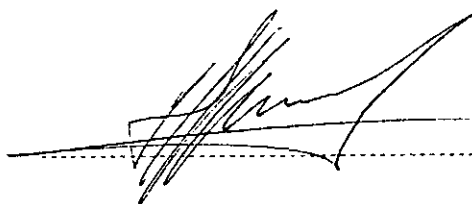
2. Niniejsza Umowa zawarta jest na czas nieokreślony i obowiązuje do upływu 6 miesięcy od otrzymania przez jedną z Umawiających się Stron pisemnego powiadomienia drugiej Umawiającej się Strony o jej wypowiedzeniu.

3. Za wzajemną zgodą Umawiających się Stron do niniejszej Umowy mogą być wprowadzane zmiany i uzupełnienia w formie odrębnych protokołów stanowiących jej integralną część i wchodzących w życie w trybie określonym w ustępie 1 niniejszego artykułu.

Sporządzono w WARSZAWIE dnia 5 LISTOPADA 2007 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, gruzińskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty mają jednakową moc. W razie rozbieżności przy interpretacji postanowień niniejszej Umowy tekst w języku angielskim będzie uważany za rozstrzygający.



Z upoważnienia Rządu  
Rzeczypospolitej Polskiej



Z upoważnienia Rządu  
Gruzji

## შეთანხმება

პოლონეთის რესპუბლიკის მთავრობასა და საქართველოს მთავრობას შორის ეკონომიკური თანამშრომლობის შესახებ

პოლონეთის რესპუბლიკის მთავრობა და საქართველოს მთავრობა შემდგომში „ხელშემკვრელ მხარეებად“ წოდებულნი,

ხელმძღვანელობენ რა პოლონეთის რესპუბლიკასა და საქართველოს რესპუბლიკას შორის თანამშრომლობისა და მეგობრობის შესახებ ხელშეკრულების დებულებებით, რომელსაც ხელი მოეწერა თბილისში, 1993 წლის 20 აპრილს,

ითვალისწინებენ რა იმ საერთაშორისო შეთანხმებათა დებულებებს, რომლებიც სავალდებულოა ხელშემკვრელ მხარეთა სახელმწიფოებისთვის ეკონომიკური თანამშრომლობის სფეროში,

ითვალისწინებენ რა ევროკავშირში პოლონეთის რესპუბლიკის წევრობას,

მიზნად ისახავენ რა კიდევ უფრო განამტკიცონ და განავითარონ ეკონომიკური ურთიერთობები პოლონეთის რესპუბლიკასა და საქართველოს შორის,

შეთანხმდნენ შემდეგზე:

### მუხლი 1

1. ხელშემკვრელი მხარეები ხელს შეუწყობენ ურთიერთხელსაყრელი ეკონომიკური თანამშრომლობის განვითარებას ხელშემკვრელ მხარეთა სახელმწიფოებში მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად.
2. წინამდებარე შეთანხმების ფარგლებში განხორციელებული თანამშრომლობის მიზანია:
  - 1) ეკონომიკური პოტენციალის გამოყენება ორმხრივ ეკონომიკურ ურთიერთობათა განმტკიცების მიზნით;

- 2) ორმხრივ ეკონომიკურ ურთიერთობათა გაძლიერება, კერძოდ ვაჭრობის, ინვესტიციებისა და ინოვაციების სფეროებში;
- 3) ურთიერთობების გაძლიერება ტრანსპორტისა და ენერგეტიკის სფეროებში;

## მუხლი 2

ამ შეთანხმების პირველ მუხლში მითითებული თანამშრომლობა განხორციელდება შემდეგი საშუალებებით:

- 1) თანამშრომლობა ხელშემკვრელ მხარეთა ეკონომიკურ ორგანიზაციებს შორის;
- 2) ერთ-ერთი ხელშემკვრელი მხარის ეკონომიკური ორგანიზაციების მიერ მეორე ხელშემკვრელი მხარის ტერიტორიაზე საწარმოო ნაგებობათა დაპროექტება, მშენებლობა, რეკონსტრუქცია და ტექნოლოგიური მოდერნიზაცია ან ხელშემკვრელ მხარეთა ეკონომიკური ორგანიზაციების მიერ ერთობლივი ღონისძიებების განხორციელება თავიანთ ტერიტორიებზე ან მესამე ქვეყნების ტერიტორიაზე;
- 3) თანამშრომლობის განვითარება საფინანსო და სადაზღვევო სექტორებში;
- 4) თანამშრომლობა სერტიფიცირებისა და სტანდარტიზაციის სფეროში;
- 5) კონტაქტების ხელშეწყობა ხელშემკვრელ მხარეთა იმ ორგანიზაციებს შორის, რომლებიც ერთმანეთთან აკავშირებენ ეკონომიკურ ორგანიზაციებს;
- 6) ერთ-ერთი ხელშემკვრელი მხარის ეკონომიკური ორგანიზაციების მიერ მეორე ხელშემკვრელი მხარის ტერიტორიაზე განხორციელებული მომსახურების მხარდაჭერა, იმ მომსახურებათა ჩათვლით, რომლებიც ხელს უწყობს ხელშემკვრელ მხარეთა ტერიტორიებზე და მესამე ქვეყნების ტერიტორიაზე საინვესტიციო პროექტების განხორციელებას;
- 7) ეკონომიკისა და ვაჭრობის სფეროში გამოცდილების სხვადასხვა ფორმით გაზიარების დაწყება და ხელშეწყობა, ექსპერტებისა და ტექნიკური პერსონალის გაცვლისა და ტრენინგების ორგანიზების ჩათვლით;

- 8) ხელშემკვრელ მხარეთა ტერიტორიაზე ორგანიზებულ გამოფენებსა და ბაზრობებში, ბიზნეს მისიებსა და სხვა სარეკლამო ღონისძიებებში მონაწილეობის ხელშეწყობა;
- 9) თანამშრომლობა ტურიზმის სფეროში

### მუხლი 3

1. ხელშემკვრელ მხარეთა კომპეტენტური ორგანოები ხელს შეუწყობენ წარმომადგენლობითი ოფისების, ფილიალებისა და სამეწარმეო საქმიანობის განმახორციელებელ ეკონომიკურ ორგანიზაციათა შექმნას და საქმიანობას.
2. წარმომადგენლობითი ოფისების, ფილიალების და სამეწარმეო საქმიანობით დაკავებული სხვა ეკონომიკური ორგანიზაციების შექმნისა და მათი საქმიანობის განხორციელების წესი განისაზღვრება იმ ხელშემკვრელი მხარის მოქმედი კანონმდებლობით, რომლის ტერიტორიაზეც ეს ორგანიზაციები ანხორციელებენ საქმიანობას.

### მუხლი 4

ხელშემკვრელ მხარეთა კომპეტენტური ორგანოები ხელშემკვრელ მხარეთა მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად, გაცვლიან ინფორმაციას, რომელიც შეეხება:

- 1) კანონებს, რომლებიც არეგულირებს: ეკონომიკურ საქმიანობის, ინვესტიციების, სტანდარტიზაციის, სერტიფიკაციის, ლიცენზიების, კონცესიების და ნებართვების გაცემის პირობებს, სამრეწველო და ინტელექტუალური საკუთრების უფლებების, საავტორო და შესაბამისი უფლებების დაცვას და საერთო ინტერესის სხვა სფეროებს.
- 2) საქმიანობას, რომელიც მიმართულია ხელშემკვრელ მხარეთა ეკონომიკურ ორგანიზაციებს შორის მჭიდრო ურთიერთობათა განმტკიცებისაკენ, საერთაშორისო გამოფენების, ბაზრობებისა და ბიზნეს მისიების ორგანიზების ჩათვლით.



## მუხლი 5

1. ხელშემკვერელი მხარეები შექმნიან პოლონეთი-საქართველოს ეკონომიკური თანამშრომლობის სამთავრობათშორისო კომისიას, შემდგომში „კომისია“.
2. კომისია პასუხისმგებელია შემდეგზე:
  - 1) ეკონომიკური თანამშრომლობის მდგომარეობის რეგულარულად განხილვა და შეფასება;
  - 2) ეკონომიკური თანამშრომლობის განვითარების გზაზე არსებული შეფერხებების განსაზღვრა და მათი აღმოფხვრის მიზნით შესაბამისი ზომების შემოთავაზება;
  - 3) ეკონომიკური თანამშრომლობის შემდგომი განვითარებისთვის წინადადებების მომზადება;
  - 4) წინამდებარე შეთანხმების გამოყენებასთან ან ინტერპრეტაციასთან დაკავშირებული სადავო საკითხების განხილვა.
3. კომისია შედგება პოლონეთისა და საქართველოს განყოფილებებისგან, რომლებსაც ხელმძღვანელობენ თავმჯდომარეები. თითოეული ხელშემკვერელი მხარე ნიშნავს შესაბამისი განყოფილების თავმჯდომარეს. თითოეული თავმჯდომარე ნიშნავს მოადგილეს და განყოფილების მდივანს. დეტალური საკითხების განხილვის მიზნით, კომისიამ თავისი კომპეტენციის ფარგლებში შესაძლებელია შექმნას სამუშაო ჯგუფები და განსაზღვროს მათი ფუნქციები.
4. კომისიის სხდომები გაიმართება საჭიროებისამებრ, როგორც წესი წელიწადში ერთხელ მაინც, მონაცვლეობით პოლონეთის რესპუბლიკასა და საქართველოში. ერთ-ერთი თავმჯდომარის ინიციატივით შესაძლებელია მოწვეულ იქნას კომისიის საგანგებო სხდომა ან თავმჯდომარეთა შეხვედრა.
5. კომისიის სხდომის ოქმი შედგება პოლონურ, ქართულ და ინგლისურ ენებზე.
6. სხდომებს შორის პერიოდში კომისიის საქმიანობასთან დაკავშირებული საკითხები განიხილება კომისიის თავმჯდომარეთა ან მათი მოადგილეებისა და მდივნების მიერ, თავმჯდომარეთა შეხვედრებისამებრ.

7. კომისიის მიერ მიღებული საპროცედურო წესი განსაზღვრავს მის საქმიანობას.

### მუხლი 6

1. წინამდებარე შეთანხმების დებულებები არ ლახავს ხელშემკვრელ მხარეთა იმ უფლებებსა და ვალდებულებებს, რომლებიც გამომდინარეობს იმ საერთაშორისო შეთანხმებებიდან, რომელთა მხარეებსაც წარმოადგენენ პოლონეთის რესპუბლიკა ან საქართველო, და საერთაშორისო ორგანიზაციებში მათი მონაწილეობიდან.
2. პარტნიორობისა და თანამშრომლობის შესახებ შეთანხმებას ხელმოწერილს ლუქსემბურგში, 1996 წლის 22 აპრილს, რომელიც აწესებს პარტნიორობას ერთი მხრივ ევროპის გაერთიანებებსა და მათ წევრ სახელმწიფოებს და მეორეს მხრივ საქართველოს შორის, მასში შეტანილ დამატებებთან და შესწორებებთან ერთად, უპირატესი ძალა გააჩნია იმ საკითხებთან მიმართებაში, რომლებსაც არეგულირებს წინამდებარე შეთანხმება.
3. წინამდებარე შეთანხმების დებულებები არ ლახავს პოლონეთის რესპუბლიკის იმ უფლებებსა და ვალდებულებებს, რომლებიც გამომდინარეობს ევროკავშირში მისი წევრობიდან.

### მუხლი 7

უთანხმოებებს და დავებს, რომლებიც შეეხება წინამდებარე შეთანხმებას ან დაკავშირებულია მის შესრულებასთან, ხელშემკვრელი მხარეები წყვეტენ კონსულტაციებისა და მოლაპარაკებების გზით.

### მუხლი 8

1. წინამდებარე შეთანხმება ძალაში შევა ხელშემკვრელ მხარეთა მიერ მისი გაფორმებისთვის აუცილებელი შიდასახელმწიფოებრივი პროცედურების დასრულების შესახებ ბოლო შეტყობინების მიღების დღეს.

2. წინამდებარე შეთანხმება იდება განუსაზღვრელი ვადით და ძალაში რჩება ექვსი თვით ერთ-ერთი ხელშემკვრელი მხარის მიერ მეორე ხელშემკვრელი მხარის წერილობითი ნოტის მიღების შემდეგ, რომელიც ადასტურებს მის განზრახვას მოქმედება შეუწყვიტოს წინამდებარე შეთანხმებას.
3. ხელშემკვრელ მხარეთა ურთიერთშეთანხმებით, წინამდებარე შეთანხმების ცვლილებები და დამატებები ფორმდება დამატებითი ოქმების სახით, რომლებიც შეადგენს შეთანხმების განუყოფელ ნაწილს და ძალაში შედის ამ მუხლის 1 პუნქტში განსაზღვრული წესის შესაბამისად.

შესრულებულია „ჯანშავაში“, 2007 წლის 5 ნოემბერი....., ორ პირად, თითოეული პოლონურ, ქართულ და ინგლისურ ენებზე. ამასთან სამივე ტექსტი თანაბრად აუთენტიურია. შეთანხმების დებულებათა განსხვავებული განმარტების შემთხვევაში, უპირატესობა ენიჭება ტექსტს ინგლისურ ენაზე.

პოლონეთის რესპუბლიკის  
მთავრობის სახელით

საქართველოს მთავრობის  
სახელით

**Agreement  
on Economic Co-operation  
between the Government of the Republic of Poland  
and the Government of Georgia**

The Government of the Republic of Poland and the Government of Georgia, hereinafter referred to as the “Contracting Parties”,

guided by the provisions of the Treaty on Friendship and Co-operation between the Republic of Poland and the Republic of Georgia, done in Tbilisi on 20 April 1993,

taking into account the provisions of the international agreements that bind the States of the Contracting Parties in the field of economic co-operation,

taking into consideration the membership of the Republic of Poland in the European Union,

aiming at further strengthening and developing economic relations between the Republic of Poland and Georgia,

have agreed as follows:

**Article 1**

1. The Contracting Parties shall support the development of mutually beneficial economic co-operation in accordance with the law in force in the States of the Contracting Parties.

2. The co-operation carried out within the framework of this Agreement shall aim at:

1) utilizing the economic potential for strengthening bilateral economic relations,

2) intensification of bilateral economic relations, particularly in the field of trade, investments and innovations,

3) strengthening the relations in transport and energy sectors.

## Article 2

The co-operation referred to in Article 1 shall be carried out particularly by means of:

- 1) co-operation of economic entities of the States of the Contracting Parties,
- 2) designing, construction, reconstruction and technological modernization of facilities by economic entities of the State of one of the Contracting Party in the territory of the State of the other Contracting Party or joint actions of economic entities of the States of the Contracting Parties in their territories or in the territories of third countries,
- 3) development of co-operation in financial and insurance sectors,
- 4) co-operation in the area of certification and standardization,
- 5) supporting contacts between the organizations of the States of the Contracting Parties which associate economic entities,
- 6) supporting development of services undertaken by economic entities of the State of one of the Contracting Party in the territory of the State of the other Contracting Party, including those fostering the implementation of investment projects in the territories of the States of the Contracting Parties and in the territories of third countries,
- 7) initiating and supporting various forms of exchange of experience in the field of economy and trade, including exchange of experts and technical personnel as well as organizing trainings,
- 8) promoting participation in fairs and exhibitions, business missions and other promotional events organized in the territory of the States of the Contracting Parties,
- 9) co-operation in the field of tourism.

## Article 3

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall support the establishment and operation of representation offices, branches and other economic entities conducting business activities.

2. The rules of establishing and carrying out the activities of representation offices, branches and other economic entities conducting business activities are determined by the law in force in the State of the Contracting Party, in which territory such entities conduct their activity.

#### Article 4

The competent authorities of the Contracting Parties shall, in accordance with the law in force in the States of the Contracting Parties, exchange information concerning:

1) laws governing: conditions for conducting economic activity, investment, standardization, certification, conditions for granting licenses, concessions and permissions, protection of industrial and intellectual property rights, copyrights and related rights and other areas of mutual interest,

2) undertakings aimed at fostering closer relations between economic entities of the States of the Contracting Parties, including organization of international exhibitions, fairs and business missions.

#### Article 5

1. The Contracting Parties shall set up Polish-Georgian Intergovernmental Commission for Economic Co-operation, hereinafter referred to as the "Commission".

2. The Commission shall be responsible in particular for:

1) reviewing and assessing the state of economic co-operation on a regular basis,

2) identifying obstacles to the development of economic co-operation and proposing adequate measures for their elimination,

3) preparing proposals for further development of economic co-operation,

4) discussing contentious matters concerning the application or interpretation of this Agreement.

3. The Commission shall consist of Polish and Georgian section respectively, headed by the Chairpersons. Each of the Contracting Parties shall appoint the Chairperson of the section. Each of the Chairpersons shall appoint its deputy and the secretary of section. In order to consider detailed issues the Commission, within the scope of its competences, may set up working groups determining their tasks.

4. The Commission meetings shall be held whenever necessary, as a rule at least once a year, alternately in the Republic of Poland and in Georgia. On the initiative of one of the Chairpersons an extraordinary

meeting of the Commission may be convened or the meeting of the Chairpersons may be initiated.

5. The Minutes of the Commission's meeting shall be drawn up in Polish, Georgian and English languages.

6. Issues related to activities of the Commission in the period between its meetings shall be discussed on a working basis by the Chairpersons of the section or by their deputies and secretaries, if so recommended by the Chairpersons.

7. Rules of procedure adopted by the Commission determine its work.

### **Article 6**

1. The provisions of this Agreement do not infringe upon the rights and obligations of the Contracting Parties resulting from international agreements, of which the Republic of Poland or Georgia are the Parties, and from their membership in international organizations.

2. The Agreement on Partnership and Cooperation establishing a partnership between the European Communities and their Member States of the one part, and Georgia, of the other part, signed in Luxemburg on 22 April 1996, with all later amendments and supplements thereto, shall prevail to the extent to which the issues are regulated by this Agreement.

3. The provisions of this Agreement do not infringe upon the rights and obligations of the Republic of Poland resulting from its membership in the European Union.

### **Article 7**

Any disputes related to the application or interpretation of this Agreement shall be settled by the Contracting Parties through consultations and negotiations.

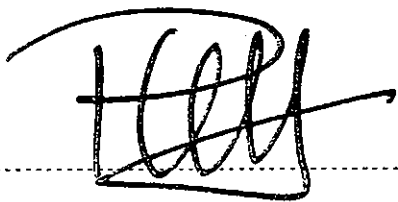
### **Article 8**

1. This Agreement shall come into force on the day of receipt of the latter written note on conclusion by the Contracting Parties of procedures, necessary for its adoption.

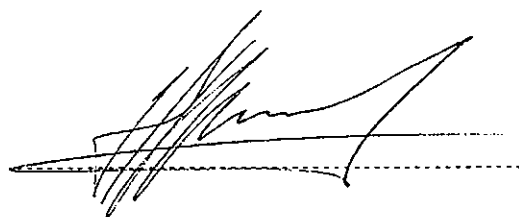
2. This Agreement is concluded for an indefinite period of time and remains in force for 6 months since the receipt by one of the Contracting Parties the written note of the other Contracting Party confirming its intention to terminate the Agreement.

3. By the mutual agreement of the Contracting Parties amendments and supplements to this Agreement may be added in form of additional protocols, which shall constitute its integral part and shall enter into force in the way defined in paragraph 1 of this article.

Done in ~~WARSAW~~ on ~~.....~~<sup>5</sup>~~.....~~<sup>NOVEMBER</sup>~~.....~~ 2007 in two copies in Polish, Georgian and English languages respectively, each text being equally authentic. In case of Agreement's provisions interpretation differences the English text shall prevail.



**For the Government of  
the Republic of Poland**



**For the Government of  
Georgia**